

/f1r/ Port au Prince\* ce 13 Juin 1842

Mon cher Monsieur et Ami

Je vous et<sup>a</sup> écrit par la voix<sup>b</sup> de Boston,\* depuis le 15 avril 1842 | par une femme nommée madame Williamson\* Je ne s'est<sup>c</sup> pas si |<sup>5</sup> vous l'aviez reçu où non ; Voyant que le Serfill\* par<sup>d</sup> si | vite, le paquet<sup>e</sup> régulière<sup>f</sup> de N. York\* au Port au Pce.\*<sup>g</sup> Je m'enpresse<sup>h</sup> | de vous donn<sup>i</sup> de mes nouvelles ; et en même temps pour vous | recommandé<sup>j</sup> un Monsieur de mes voisin<sup>k</sup> qui par<sup>l</sup> pour N. York\* | et de la<sup>m</sup> pour France\* ; comme il ma<sup>n</sup> prié de lui recommand<sup>o</sup> |<sup>10</sup> à quelques un<sup>p</sup> de mes ami.<sup>q</sup> comme il à<sup>r</sup> quelque<sup>s</sup> jours à restér<sup>t</sup> | avant de trouver un passage pour France\* ; de sorte que je vous lui<sup>u</sup> | recommande pour un brave homme et honnet<sup>v</sup> homme et | Jentilhomme<sup>w</sup> qui les<sup>x</sup> ; faite<sup>y</sup> lui fait faire des connésances<sup>z</sup> je vous prie ; | pour lamours<sup>aa</sup> de moi ; il sapell<sup>bb</sup> Monsieur George\* ; |<sup>15</sup> il étiez<sup>cc</sup> sénateur au Port au Pce.\*<sup>dd</sup> il vas<sup>ee</sup> faire un tour en France\* | pour prendre ses plaisir<sup>ff</sup> ; le garçon claire<sup>gg</sup> que vous voyez avec | lui c'est son neveût<sup>hh</sup> par aliance<sup>ii</sup> il est aussi de couleur ;

/f1v/ Mon cher ami vous savez (trictésse)<sup>a</sup> quil<sup>b</sup> nexiste<sup>c</sup> plus de Cap | haïtien\*<sup>d</sup> ; ni d'un Saintiâgue\*<sup>e</sup> ; ni d'un Porte Paix\*<sup>f</sup> ; | Ses<sup>g</sup> trois villes mentionnée<sup>h</sup> on<sup>i</sup> été<sup>j</sup> écroûlée le 7 mai | passér,<sup>k</sup> par un grand tremblement de terre ; mon ami |<sup>5</sup> en vous parlant de cela ça fait dréssér<sup>l</sup> les cheveux ; | Jamais, ames<sup>m</sup> qui vie<sup>n</sup> à vû<sup>o</sup> encore pareill<sup>p</sup> tremblement | de terre ; Saintiâgue\*<sup>q</sup> qui été<sup>r</sup> une ville si jolie si bien bâtie.<sup>s</sup> tout | en mûr,<sup>t</sup> comme le Cap\* ; tous<sup>u</sup> des maisons de deux et trois étâges<sup>v</sup> de haut | tout celas<sup>w</sup> on<sup>x</sup> été renversée<sup>y</sup> dans une demie seconde ; au Cap\* il y à<sup>z</sup> pas |<sup>10</sup> une maison qui à resté<sup>aa</sup> deboût<sup>bb</sup> ; la terre a tremblér<sup>cc</sup> pendant<sup>dd</sup> cinq minutes | rapidement avec force ; au Gonaïve\*<sup>ee</sup> la terre ses<sup>ff</sup> ouverte et | une l'au<sup>gg</sup> clair<sup>hh</sup> qui a sortir<sup>ii</sup> de la terre, le feu<sup>jj</sup> ce<sup>kk</sup> mis<sup>ll</sup> | dans ce même instant qui à consommée<sup>mmm</sup> une vingtaine de maisons ; | au Port-de Paix\* la mère<sup>nn</sup> a montée<sup>oo</sup> avec force, près de cinq pied |<sup>15</sup> de haut, à t'emporter les<sup>pp</sup> reste des maison.<sup>qq</sup> qui nétiez<sup>rr</sup> pas tombér<sup>ss</sup> par | le tremblement de terre ; enfin pour le Cap.\* on compte 6.000 | personnes de tué,<sup>tt</sup> sous les décombres. et deux mille de blessés<sup>uu</sup> ; | le Saint toDomingo,\*<sup>vv</sup> tous<sup>ww</sup> les maison<sup>xx</sup> n'on<sup>yy</sup> pas tombér<sup>zz</sup> mais, elle<sup>aaa</sup> sont | presque toute<sup>bbb</sup> perdû<sup>ccc</sup> et inabitâble<sup>ddd</sup> ; mais la secousse s'est |<sup>20</sup> fait santire<sup>eee</sup> beaucoup plus au nord, qu'au sûde<sup>fff</sup> ; enfin cela | vous donne une idée des choses qui ses<sup>ggg</sup> passér<sup>hhh</sup> dans ce pauvre Paÿs ; | cela a été passér<sup>iii</sup> ; où<sup>jjj</sup> autrement dire,<sup>kkk</sup> à 5 heures 1/2 du soir ;

/f2r/ Monsieur George\* vous dirai<sup>a</sup> les<sup>b</sup> reste ; Je crois quil<sup>c</sup> auras<sup>d</sup> | bésoint<sup>e</sup> ennarivant<sup>f</sup> une pansions,<sup>g</sup> si vous voudriez bien àvoir<sup>h</sup> | la bonté de lui faire trouver<sup>i</sup> une ; vous l'obligeraï beaucoup ; | ainsi que moi ; Monsieur Toussaint,\* en fésant<sup>j</sup> cela vous m'obligeraï<sup>k</sup> |<sup>5</sup> beaucoup ; Depuis quelque temps, ma femme et<sup>l</sup> beaucoup malade | de cett.<sup>m</sup> opprésion.<sup>n</sup> Je crois que cela seul me feras<sup>o</sup> partir | le plus tôt possible pour N. York\* ; car elle ma<sup>p</sup> toujour<sup>q</sup> | témoigné quel<sup>r</sup> veût<sup>s</sup> sens<sup>t</sup> retourner<sup>u</sup> à N. York.\* Je crois que | sa<sup>v</sup> ceras,<sup>w</sup> pour le printemps prochain si Dieu dire<sup>x</sup> autant. |<sup>10</sup> Que sa sainte volonté soit faite ; Nos respects, je vous | prie à tous<sup>y</sup> nos connaissance<sup>z</sup> ; Madame Chérie Plait\* ; la famille | Jeanne nerôse\*<sup>aa</sup> ; à Madame Mermier,\* et sa famille, à Mr. | Gédéon\* et sa dâme<sup>bb</sup> ; à notre comère<sup>cc</sup> Zozo Sanon,\* et à Mr. ; | Ma femme enbrâsse<sup>dd</sup> votre Époûse<sup>ee</sup> de tout cœur ; enfin elle et Victor se joint<sup>ff</sup> à moi pour vous dire mille choses honett<sup>gg</sup> |<sup>15</sup> quinsi<sup>hh</sup> qu'à votre épouêse<sup>ii</sup> ; votre Belle mère\* ainsi qu'à tout<sup>j</sup> la famille ; | Adieu mon cher Monsieur, Porté<sup>kk</sup> vous bien, que | Dieu vous protège dans vos affaire<sup>ll</sup> ;

| Votre très dévouée Ami.

| C. Boyer.\*

|<sup>20</sup> (Le Paÿs se trouve bien | malheureux mintenant.<sup>mm</sup>)

/f2v/ [adresse] A Monsieur | P. Toussaint | No. 105, reed Street | New York

[/f1r/] <sup>a</sup> ai <sup>b</sup> voie <sup>c</sup> sais <sup>d</sup> ou <sup>e</sup> part <sup>f</sup> paquet <sup>g</sup> régulier <sup>h</sup> Port-au-Prince <sup>i</sup> m'empresse <sup>j</sup> donner  
<sup>k</sup> recommander <sup>l</sup> voisins <sup>m</sup> part <sup>n</sup> là <sup>o</sup> m'a <sup>p</sup> le recommander <sup>q</sup> uns <sup>r</sup> amis <sup>s</sup> il a <sup>t</sup> quelques  
<sup>u</sup> rester <sup>v</sup> le <sup>w</sup> honnête <sup>x</sup> gentilhomme <sup>y</sup> qu'il est <sup>z</sup> faites <sup>aa</sup> connaissances <sup>bb</sup> l'amour <sup>cc</sup> s'appelle  
<sup>dd</sup> était <sup>ee</sup> Port-au-Prince <sup>ff</sup> va <sup>gg</sup> plaisirs <sup>hh</sup> clair <sup>ii</sup> neveu <sup>jj</sup> alliance

[/f1v/] <sup>a</sup> tristesse <sup>b</sup> qu'il <sup>c</sup> n'existe <sup>d</sup> Cap-Haïtien <sup>e</sup> Santiago <sup>f</sup> Port-de-Paix <sup>g</sup> Ces <sup>h</sup> mentionnées  
<sup>i-j</sup> ont été [*se sont*] <sup>k</sup> passé <sup>l</sup> dresser <sup>m</sup> âme <sup>n</sup> qui vive <sup>o</sup> n'a vu <sup>p</sup> pareil <sup>q</sup> Santiago <sup>r</sup> était <sup>s</sup> bâtie  
<sup>t</sup> mur <sup>u</sup> toutes <sup>v</sup> étages <sup>w</sup> cela <sup>x</sup> a <sup>y</sup> renversé <sup>z</sup> il n'y a <sup>aa</sup> soit restée <sup>bb</sup> debout <sup>cc</sup> tremblé  
<sup>dd</sup> pendant <sup>ee</sup> aux Gonaïves <sup>ff</sup> s'est <sup>gg</sup> une eau <sup>hh</sup> claire <sup>ii</sup> est sortie <sup>jj</sup> feu <sup>kk</sup> c'est <sup>ll</sup> mis <sup>mm</sup> a  
consommé <sup>nn</sup> la mer <sup>oo</sup> monté <sup>pp</sup> le <sup>qq</sup> maisons <sup>rr</sup> n'était <sup>ss</sup> tombé <sup>tt</sup> tuées <sup>uu</sup> blessées <sup>vv</sup> Santo-  
Domingo <sup>ww</sup> toutes <sup>xx</sup> maisons <sup>yy</sup> n'ont [*ne sont*] <sup>zz</sup> tombées <sup>aaa</sup> elles <sup>bbb</sup> toutes <sup>ccc</sup> perdues  
<sup>ddd</sup> inhabitables <sup>eee</sup> faite sentir <sup>fff</sup> sud <sup>ggg</sup> se sont <sup>hhh</sup> passé <sup>iii</sup> s'est passé <sup>jjj</sup> dit

[/f2r/] <sup>a</sup> dira <sup>b</sup> le <sup>c</sup> qu'il <sup>d</sup> aura <sup>e</sup> besoin <sup>f</sup> en arrivant <sup>g</sup> pension <sup>h</sup> avoir <sup>i</sup> trouver <sup>j</sup> faisant  
<sup>k</sup> m'obligerez <sup>l</sup> est <sup>m</sup> cette <sup>n</sup> oppression <sup>o</sup> fera <sup>p</sup> m'a <sup>q</sup> toujours <sup>r</sup> qu'elle <sup>s</sup> veut <sup>t</sup> s'en  
<sup>u</sup> retourner <sup>v</sup> ça <sup>w</sup> sera <sup>x</sup> en dit <sup>y</sup> toutes <sup>z</sup> connaissances <sup>aa</sup> Jeanne Rose <sup>bb</sup> dame <sup>cc</sup> commère  
<sup>dd</sup> embrasse <sup>ee</sup> épouse <sup>ff</sup> joignent <sup>gg</sup> honnêtes <sup>hh</sup> ainsi <sup>ii</sup> épouse <sup>jj</sup> toute <sup>kk</sup> Portez <sup>ll</sup> affaires  
<sup>mm</sup> maintenant